



Текст поправок 2018 г. к КТМС-2006

ПОПРАВКИ 2018 ГОДА К КОДЕКСУ КОНВЕНЦИИ 2006 ГОДА О ТРУДЕ В МОРСКОМ СУДОХОДСТВЕ (КТМС, 2006 г.)

Поправки к Кодексу КТМС, 2006 г., касающиеся правила 2.1

Стандарт A2.1 – Трудовые договоры моряков

Предлагается включить следующий новый пункт 7:

7. Каждый член Организации требует, чтобы трудовой договор моряка продолжал оставаться в силе, когда моряк находится в плену на борту судна или в другом месте в результате актов пиратства или вооружённого разбоя против судов, независимо от истечения срока его действия или от того, заявила ли та или другая сторона о приостановлении или прекращении его действия. Применительно к настоящему пункту термины:

а) пиратство имеет то же значение, что и в Конвенции Организации Объединённых Наций по морскому праву 1982 года;

б) вооружённый разбой против судов означает любой противоправный акт насилия или удержания силой или ограбления или угрозы совершения такового, не подпадающий под определение «пиратство», совершённый в личных целях и направленный против судна или против людей или имущества на борту такого судна, находящегося в пре-делах внутренних вод государства, его архипелажных и территориальных вод, или любой акт подстрекательства или намеренного облегчения совершения действия, описанного выше.

Поправки к Кодексу КТМС, 2006 г., касающиеся правила 2.2

Стандарт A2.2 – Заработная плата

Предлагается включить новый пункт 7:

7. В том случае если моряк находится в плену на борту судна или в другом месте в результате актов пиратства или вооружённого разбоя против судов, заработная плата моряков и другие выплаты, причитающиеся моряку в

2018 AMENDMENTS FOR MARITIME LABOUR CONVENTION OF 2006 (MLC-2006)

Amendments to the Code of the MLC, 2006, relating to Regulation 2.1

Standard A2.1 – Seafarers' employment agreements

Insert new paragraph 7:

7. Each Member shall require that a seafarer's employment agreement shall continue to have effect while a seafarer is held captive on or off the ship as a result of acts of piracy or armed robbery against ships, regardless of whether the date fixed for its expiry has passed or either party has given notice to suspend or terminate it. For the purpose of this paragraph, the term:

(a) piracy shall have the same meaning as in the United Nations Convention on the Law of the Sea, 1982;

(b) armed robbery against ships means any illegal act of violence or detention or any act of depredation, or threat thereof, other than an act of piracy, committed for private ends and directed against a ship or against persons or property on board such a ship, within a State's internal waters, archipelagic waters and territorial sea, or any act of inciting or of intentionally facilitating an act described above.

Amendments to the Code of the MLC, 2006, relating to Regulation 2.2

Standard A2.2 – Wages

Insert a new paragraph 7:

7. Where a seafarer is held captive on or off the ship as a result of acts of piracy or armed robbery against ships, wages and other entitlements under the seafarers' employment agreement, relevant collective bargaining agreement or applicable



соответствии с трудовым договором моряка, соответствующим коллективным соглашением или применимым национальным законодательством, в том числе перечисление любых выплат, как это предусмотрено пунктом 4 настоящего стандарта, должны по-прежнему осуществляться в течение всего периода нахождения моряка в плену и вплоть до его освобождения или репатриации в установленном порядке в соответствии со стандартом A2.5.1 или, в случае смерти моряка в плену, вплоть до дня его смерти по определению соответствующих национальных законодательных или нормативных правовых актов. Термины пиратство и вооружённый разбой против судов имеют то же значение, что и в пункте 7 стандарта A2.1.

**Поправки к Кодексу КТМС, 2006 г.,
касающиеся правила 2.5 – Репатриация
Руководящий принцип B2.5.1 – Право на
репатриацию**

Предлагается заменить текст пункта 8 на следующий:

8. Право на репатриацию может быть утрачено, если соответствующие моряки не заявляют о своих правах на репатриацию в разумно приемлемый срок, который должен определяться национальными законодательством, нормативными правовыми актами или коллективными договорами за исключением случаев, когда они находятся в плену на борту судна или в другом месте в результате актов пиратства или вооружённого разбоя против судов. Термины пиратство и вооружённый разбой против судов имеют то же значение, что и в пункте 7 стандарта A2.1.

national laws, including the remittance of any allotments as provided in paragraph 4 of this Standard, shall continue to be paid during the entire period of captivity and until the seafarer is released and duly repatriated in accordance with Standard A2.5.1 or, where the seafarer dies while in captivity, until the date of death as determined in accordance with applicable national laws or regulations. The terms piracy and armed robbery against ships shall have the same meaning as in Standard A2.1, paragraph 7.

**Amendments to the Code of the MLC, 2006,
relating to Regulation 2.5 – Repatriation
Guideline B2.5.1 – Entitlement**

Replace paragraph 8 by the following:

8. The entitlement to repatriation may lapse if the seafarers concerned do not claim it within a reasonable period of time to be defined by national laws or regulations or collective agreements, except where they are held captive on or off the ship as a result of acts of piracy or armed robbery against ships. The terms piracy and armed robbery against ships shall have the same meaning as in Standard A2.1, paragraph 7.